



READY TO READ 开始阅读!

英汉  
对照

**HENRY  
AND  
MUDGE**

# 亨利和玛奇

## 幸福的猫咪

[美]辛西娅·赖蓝特 著  
[美]苏西·史蒂文森 绘  
安 慎 译



**20年**  
畅销欧美

西蒙&舒斯特童书公司经典桥梁书

大连理工大学出版社

# 亨利和玛奇

## 幸福的猫咪

【美】辛西娅·赖蓝特 / 著

【美】苏西·史蒂文森 / 绘  
安慎 / 译



大连理工大学出版社

HENRY AND MUDGE and the Happy Cat  
Text copyright © 1990 by Cynthia Rylant,  
Pictures copyright © 1990 by Sucie Stevenson.  
ALL RIGHTS RESERVED.

本书由大连理工大学出版社独家出版  
著作权合同登记 06-2014 年第 130 号

版权所有·侵权必究

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

幸福的猫咪: 英、汉 / (美) 赖蓝特, (美) 史蒂文  
森著; 安慎译. —大连: 大连理工大学出版社,

2015.1

(亨利和玛奇)

ISBN 978-7-5611-9663-2

I ①幸… II ①赖… ②史… ③安… III ①儿童文  
学-图画故事-美国-现代 IV ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第284390号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84708943

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连住友彩色印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 152mm × 228mm

印张: 3.5

字数: 44 千字

2015 年 1 月第 1 版

2015 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 陈 玫

责任校对: 刘 强

封面设计: 宋善怡

ISBN 978-7-5611-9663-2

定 价: 10.80 元

# CONTENTS

What Is It?	5
A Good Mother	17
A Surprise	29

# 亨利和玛奇

## 幸福的猫咪

【美】辛西娅·赖蓝特 / 著

【美】苏西·史蒂文森 / 绘  
安慎 / 译



大连理工大学出版社

HENRY AND MUDGE and the Happy Cat  
Text copyright © 1990 by Cynthia Rylant,  
Pictures copyright © 1990 by Sucie Stevenson.  
ALL RIGHTS RESERVED.

本书由大连理工大学出版社独家出版  
著作权合同登记 06-2014 年第 130 号

版权所有·侵权必究

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

幸福的猫咪: 英、汉 / (美) 赖蓝特, (美) 史蒂文  
森著; 安慎译. —大连: 大连理工大学出版社,

2015.1

(亨利和玛奇)

ISBN 978-7-5611-9663-2

I ①幸… II ①赖… ②史… ③安… III ①儿童文  
学-图画故事-美国-现代 IV ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第284390号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84708943

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连住友彩色印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 152mm × 228mm

印张: 3.5

字数: 44 千字

2015 年 1 月第 1 版

2015 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 陈 玫

责任校对: 刘 强

封面设计: 宋善怡

ISBN 978-7-5611-9663-2

定 价: 10.80 元

# CONTENTS

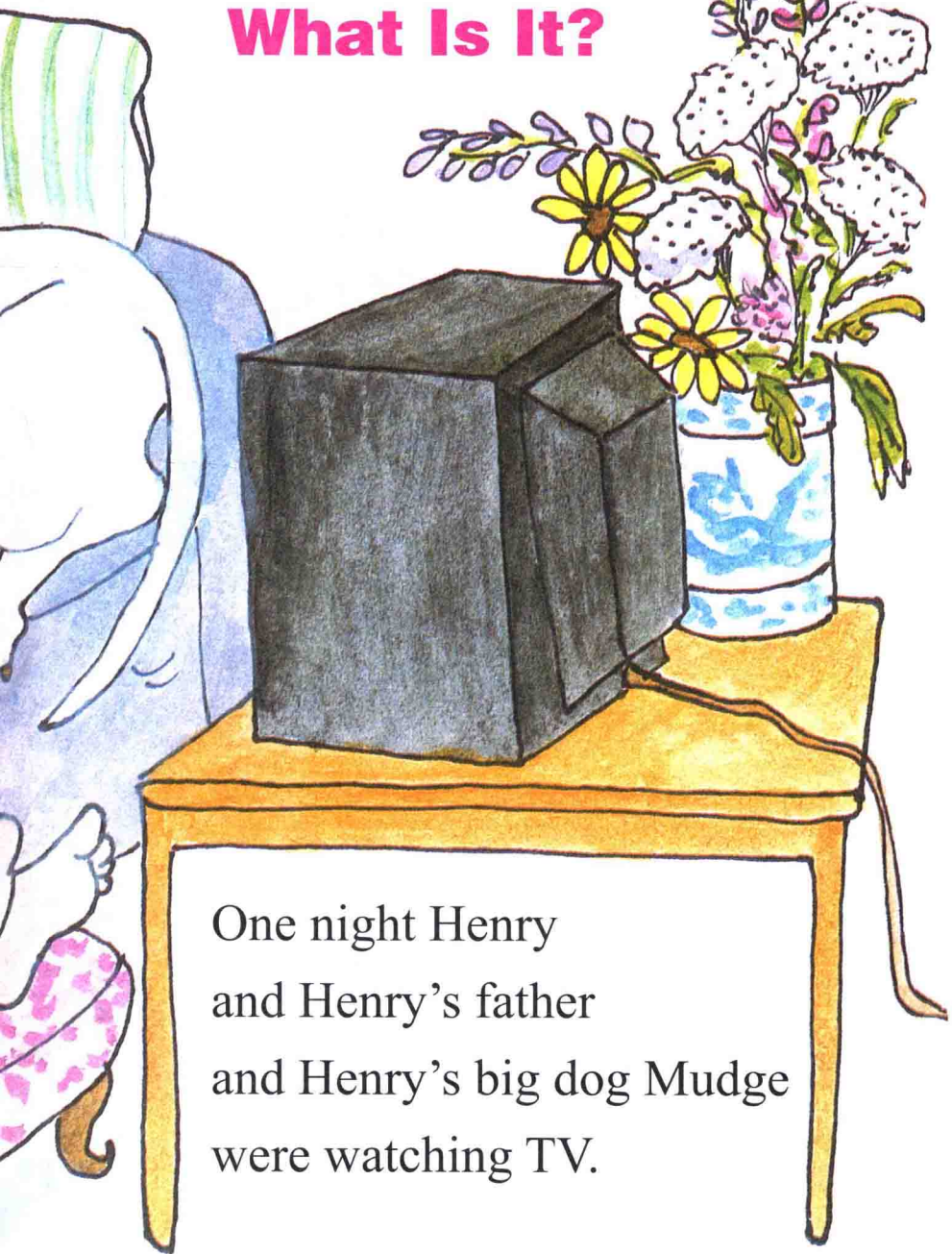
What Is It?	5
A Good Mother	17
A Surprise	29







## What Is It?



One night Henry  
and Henry's father  
and Henry's big dog Mudge  
were watching TV.



Suddenly Mudge ran  
to the door  
and barked.



Henry's father opened  
the door. Sitting  
on the steps was  
the shabbiest cat  
Henry had ever seen.



It had a saggy belly,  
skinny legs,  
and fur that looked like  
mashed prunes.

Henry and Henry's father  
and Henry's big dog Mudge  
stood in the door  
and looked at the shabby cat.

"Hey kitty," said Henry.

"Are you sure it's a kitty?"  
said Henry's father.





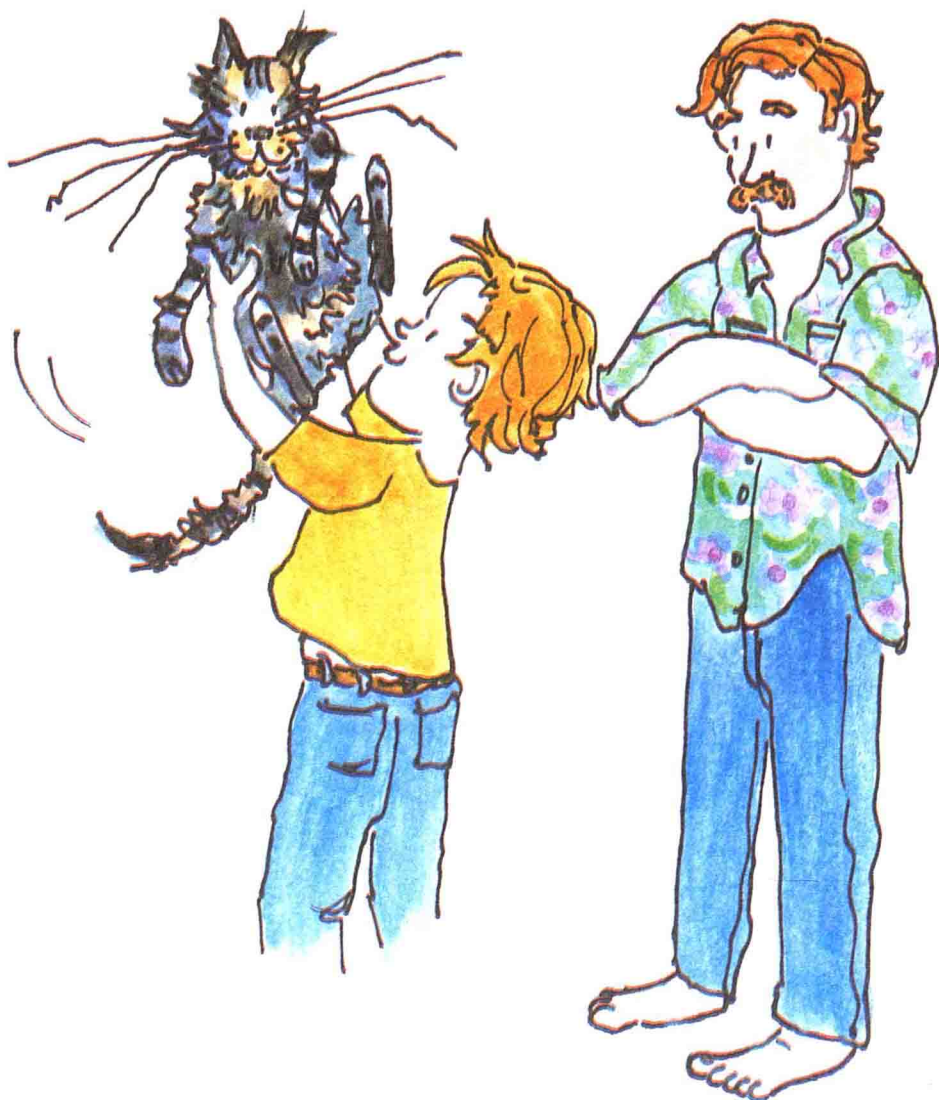
“It might be a stray,”  
Henry said, petting it.  
“It has to be,” said Henry’s father.  
“That is the shabbiest cat  
I have ever seen.”







He carried the cat  
into the house while  
Henry and Mudge followed.  
Mudge's tail was wagging hard.



“This cat looks like  
mashed prunes,” said Henry.

“But it’s nice.”

“Nice for a disaster,”  
said Henry’s father.

The three of them watched  
as the cat drank three  
bowls of milk in a row.

